

陳光堯 著

拗口語選錄

啓明學社出版

陈光堉姜

拗口
裕
远
录

启明季社生版

拗口語選錄序

拗口語是一種民衆文藝，但是它的質量太少，和其他的民衆文藝，如歌謠、戲曲、諺語、謎語、童話、神話、故事等等的質量比較，恐怕不過約爲一與十之比例。所以我編輯這本拗口語選錄，第一個大問題就是材料太缺乏；而且又是我一個人搜集，其困難更不用說了。現在，我算是湊付着把這一本小小的拗口語選錄編出來了，在這裏就將我編輯這書的方法和這書的內容，約略的先說明一下：

一 本書共總收有拗口語一百六十七則，外有一則拗口的戲詞，因爲它的文體太長了，故附列在本書的末了。

二 本書所收拗口語，及於江蘇、浙江、福建、安徽、江西、湖

北，四川、河北、河南、山西、陝西等省，內以江浙蜀冀四省的拗語爲最多。

三 拗口語必須依照它通行地方的方音讀；不然，間或便有不拗口者。所以本書中的各拗語，亦盼閱者按各語通行地方的方音誦讀。

四 本書對於兩個地方的大體相同而枝葉相異的拗口語，也斟酌並收，以資比較各拗語在各地方間轉變的情形。

五 各拗口語裏面，如遇有錯字訛語或文理不通的地方，本書都斟酌加以改正，但仍求不失它們原來的風致。

六 本書純爲編輯體裁，關於拗口語的研究，編者另有拗口語研究一書，現在抄寫中，不久即交書局排印，宜與本書參看。

民國十九年五月二十日，陳光堯序于北平。

拗口語選錄

一三

一二三，三二一，三四五六七。七棵樹上七樣果：蘋果，桃兒，葡萄，柿子，李子，栗子，梨。（河北。）

一人去洗衣，一人去買胰；買胰人洗衣，洗衣人買胰；兩人齊洗衣，齊買胰。（江蘇淮安。）

一人栽樹，一人買醋；栽樹數數，買醋誤路。（同上。）

一口氣數不了二十四個葫蘆四十八塊瓢：一個葫蘆兩塊瓢，兩個葫蘆四塊瓢，三個葫蘆六塊瓢，四塊葫蘆八塊瓢，五個葫蘆十塊瓢……二十四個葫蘆四十八塊瓢。（河北灤縣。）

一盆玫瑰兩朵花，三位姑娘都要掐。四喜胡同裏五個小孩，拿啦六塊七角稜磚，打着八仙廟裏九棵樹上的十隻大老鴿。（此拗語內嵌有「一」至「十」等數字。）（河北北平。）

一個人梳頭兩個人綆，一家綆半邊，一家綆半邊，……………。

（此句愈說多愈好。）

一個小孩子，拿雙鞋子；看見茄子，放下鞋子；去拾茄子，忘掉鞋子。（福建泉州。）

一個大嫂子，一個大小子。大嫂子跟大小子比着包餃子，看是大嫂子包的餃子大？還是大小子包的餃子大？（河北。）

一個井，井裏浸個餛飩，不知究竟是餛飩浸井？還是井浸餛飩？（浙江杭州。）

一個老，包廟跑。（江蘇上海。）

一個老子，養個兒子；他的兒子，養隻兔子。老子不許兒子養兔子，兒子不服老子，老子就要打兒子。兔子來咬住老子的袴子，不許老子打兒子。老子沒法子，只得聽憑兒子養兔子。

一個老頭子本姓顧，拿箇壺兒上街去打醋。回來了遇見箇兔，放下布，擺下醋，去捕兔。跑掉兔，少掉布，潑掉醋，把個老頭子氣得好難過。（「過」讀如「顧」音。）（江蘇如皋。）

一個老頭去拿鉄，鉄上爬着有個蠍。老頭子着了螫，丟了鉄，砸死蠍，氣得老頭子沒話說。（江蘇。）

一個西瓜擦過牆，跌得粉灑灑。青瓢不捏我，我就捏青瓢。（江蘇如皋。）

一個破皮鼓，要買布來補；不知道是鼓補布？還是布補鼓？（四

川成都。）

一個胖娃娃，捉了一個大花活蛤蟆。（同上。）

一個梧桐樹上，歇了三隻鳳凰：一隻紅鳳凰，一隻黃鳳凰，一隻

粉紅鳳凰。（河南。）

一個婆子，挑担鵝子，（「鵝子」就是鵝蛋；）撞倒蛇子，騎上
騾子；蛇子的騾子，打破了婆子的鵝子。婆子要蛇子賠騾子打破了的
鵝子；蛇子不賠騾子打破了的鵝子。（江蘇淮安。）

一個癩子，挑担鴨子，插上板閘子，（「板閘子」是肩上墊扁担
的木片；）對面來了個瞎子，瞎子手裏拿雙襪子。瞎子碰跑了癩子的
鴨子，鴨子弄髒了瞎子的襪子。癩子要瞎子賠鴨子，瞎子要癩子賠襪

子。癩子不肯賠瞎子的襪子，瞎子也不肯賠癩子的鴨子。瞎子罵癩子，癩子打瞎子。那邊又來了一個韃子，左手拿把刷子，右手拿把鞋拔子。韃子舉起了刷子，打了癩子一個耳刮子；癩子就奪韃子的鞋拔子，把瞎子的襪子弄了個三岔割子。（河北。）

一個錢買了四萬四千四百四十四條細絲線兒。（江蘇如皋。）

一個鬍子，挑担螺絲，騎上驢子。鬍子騎驢子，驢子駝螺絲；螺絲壓鬍子，鬍子打驢子。

一條袴子七道縫，縫了橫縫又縫豎縫。（江蘇。）

一條辮子兩家綆，一家綆半邊。（末句要連說十二次。）（四川越雋。）

一座破佛菴，裏頭有個破佛龕。佛龕裏有個紅腳鴿，飛到佛菴口

；佛菴口的紅腳鴿，又飛到佛龕口。（江蘇吳縣。）

二畫

二八佳人上高樓，坐在牙床梳油頭，要問姑娘怎打扮，列位不知聽根由：頭上青絲如墨染，無有燕尾是個蓬頭；別一根簪子足八錢五，自來彎的如意鈎；耳朵上帶的一副連環墜，叮零零噹唧唧的鈎套鈎；頸子上帶的銀鎖鍊，不用說下面還有個花兜兜；身上穿一件花兒洋縐，三尺汗巾把腰抽；……………。小佳人打扮已完畢，把着樓門望下瞅：瞅見了倉囤裏邊囤着一囤豆，油簍裏邊盛着一簍油；也有鷄，又有狗，鷄狗全都在這院裏頭。鷄啄豆囤豆囤漏了豆，狗啃油簍油簍流了油。二八佳人心好惱，下樓來到院裏頭，捉住鷄兒用手打，捉

住狗兒用脚鈎；打鷄打了一手的豆，鈎狗鈎了一脚的油。這就叫鷄不啄豆囤囤不漏豆，狗不啃油簍簍不流油。話雖好字音難咬，一點說不好就栽跟頭。（這是一段拗口的戲詞。）（河北北平。）

八十公公挑担籤竿過贛河，望見白麻鴨咬白鵝，却不曉得白鵝咬白麻鴨。（江西興國。）

八家人家門前八枝竹，有八隻八哥，在這八家人家門前的八枝竹裏宿。忽然來了八個小孩兒，拿了八塊磚頭，拋在八家人家門前的八枝竹裏，不許這八隻八哥宿。（浙江。）

八寶廟面前有個倒樓口，倒樓口裏吊了八個大元寶。（江蘇。）

三畫

三弟三妹子，向三哥三嫂子借三斗三升酸棗子；過年三月，三弟三妹子，還三哥三嫂子三斗三升酸棗子。

山上五株樹，架上五壺醋，池中五尾鮒，林中五隻鷺，箱裏五條袴。伐了山上的樹，搬下架上的醋，釣完池中的鮒，射死林中的鷺，取出箱裏的袴。（江蘇。）

山上有一個張結巴，山下有一個李結巴，張李二結巴去到山前山後比結巴。不知道是張結巴的結巴大？還是李結巴的結巴大？

山前有四十四棵小死澀柿子樹，山後有四十四隻小死喜鵲，咬着這四十四棵小死澀柿子樹的死乾枝。（浙江。）

山前有個崔粗腿，山後有個崔腿粗，二人山前山後去比腿。也不知道是崔粗腿比崔腿粗的腿粗？也不知道是崔腿粗比崔粗腿的腿粗？

（河北北平。）

山前有個嚴圓眼，山後有個嚴眼圓，二人山前山後來比眼。也不知道是嚴圓眼比嚴眼圓的眼圓？還是嚴眼圓比嚴圓眼的眼圓？（同上。）

山頂上有一座白廟，白廟裏有一隻白貓，白廟外有一個白帽。白貓看見了白帽，唧着跑進了白廟。

上山的和尚夾着一本經，下山的尼姑捧了一個笙；上山和尚夾着的經，碰着了下山尼姑捧着的笙。不知道是上山和尚夾着的經，碰了下山尼姑捧着的笙？還是下山尼姑捧着的笙，碰了上山和尚夾着的經？（陝西。）

上平房，走七步，扒鷄皮，補皮袴。不知是皮袴補鷄皮？還是鷄

皮補皮袴。（河北。）

大肚漢吃麵出汗。（浙江杭縣。）

大哥多天鍋，二哥多小鍋。大哥要換二哥的小鍋，二哥不換大哥的大鍋。（河南。）

小子生來運不通，昨夜晚上做一夢：夢見一個小人仔，（「仔」就是小兒，）騎了一個大蒼蠅，左手拿的鐘，右手拿的鞭子。ㄟㄟㄟㄟ。ㄟㄟㄟㄟ是跑貌。）ㄟㄟㄟㄟ到半天空：望天上，天上星；望山裏，山裏松；望地下，地下坑；望坑裏，凍的冰；看屋裏，點的燈；看牆上，釘的釘；看釘上，掛的弓；看弓上，歇的鷹。星散，松倒，坑平，冰消，燈滅，釘跌，弓炸，鷹飛。（陝西城固。）

四畫

今日清早春鳥叫，要到棲真寺裏去看新裝四鎮飛金四金剛。（「鎮」就是「座」，「飛金」就是「貼金」。）（浙江嘉興。）

六十六歲的六老頭，修了六十六間走馬樓，樓上擺了六十六瓶蘇合油，門前栽了六十六棵垂楊柳，垂楊柳上拴了六十六匹大馬猴。忽然一陣狂風起，吹倒了六十六間走馬樓，打翻了六十六瓶蘇合油，壓倒了六十六棵垂楊柳，跑走了六十六匹大馬猴，氣死了六十六歲的六老頭。（江蘇江甯。）

六舅舅有六萬六千六百六十六串錢，九舅舅有九萬九千九百九十九畝田。六舅舅要用六萬六千六百六十六串錢，來買九舅舅的九萬九千九百九十九畝田；九舅舅不賣給六舅舅九萬九千九百九十九畝田。

（河南開封。）

天上一個斗，地下一個狗；不知道是斗扣狗？（「扣」就是「盖住」，）還是狗扣斗？（陝西榆林。）

天上一塊雲，地下一個盆；不知道是雲碰盆？還是盆碰雲？（安徽安慶。）

天上一個盆，地下一個棚。盆掉了，棚倒了，盆也打碎了。你看是盆賠棚呢？還是棚賠盆呢？（陝西城固。）

天上七個星，樹上七隻鷹，樑上七枚釘，檯上七盞燈，地上七塊冰。遮滿天上星，逐去樹上鷹，拔下樑上釘，吹滅檯上燈，踏碎地上冰。（江蘇吳縣。）

天上七粒星，樹上七隻鷹，樑上七只釘，檯上七盞燈，地上七塊

冰。一腳踏了冰，拿扇熄了燈，用手拔了釘，舉槍打了鷹，烏雲蓋了星。（江蘇寶山。）

王鬍子碰了劉鬍子，又遇了仇鬍子。王鬍子打爛了劉鬍子的油壺子，劉鬍子扯破了仇鬍子的綢袴子。劉鬍子要賠仇鬍子的綢袴子，王鬍子要賠劉鬍子的油壺子。

五賢村裏有個伍家莊，伍家莊裏住着一個伍老五，伍老五整天吃五加皮酒。不知是五賢村裏伍家莊上的伍老五愛吃五加皮酒？還是五加皮酒愛教五賢村裏伍家莊上的伍老五吃？（江蘇。）

五畫

出了南門，走了十步，彎腰拾了一條破皮袴。皮袴破，補皮袴；